



# 2010-11

## Creating a truly humane civilization

人間性あふれる文明の創造へ



# 「調和」への道に 歩みを進めるために

Break a Path to Better Harmony

財団法人 本田財団  
理事長 川島 廣守

川島 廣守

Hiromori Kawashima  
President, Honda Foundation



2010年、人類はかつてないほどの災害に遭遇しました。国連が定義する「巨大自然災害」では全世界で30万人近い尊い人命が失われました。そして、今年3月に東日本を襲った未曾有の大震災。犠牲者とそのご家族に心から哀悼の意を表するとともに、被災された皆様が一日も早く、穏やかな暮らしに戻られるよう願って止みません。

同時に私たちは、この大災害を通して突きつけられた数多の課題にあらためて気づかされました。大規模エネルギーの使用を前提として組み立てられている現代社会を、どのように再構築すべきかを、早急に議論せねばなりません。

——「自然環境」と「人間環境」の調和を目指す——本田財団が提唱してきたエコテクノロジーの概念は、期せずして災害を目の当たりにした現代社会のキーワードになり得ると感じています。これからの社会のあり方を形成するうえで、当財団も微力ながら尽力してまいります。

さて、今年度の本田賞は神経科学を基に、心、脳、身体の関係性に関する研究で先駆的役割を果たされたアントニオ・ダマジオ博士に贈られました。脳や心の研究の深化とその成果は、私たちの未来に明るい希望を与えてくれることでしょう。また、YES奨励賞\*は今年もベトナム、インド、カンボジア、ラオスで実施されました。今後もアジアの科学技術の将来を担う若者を支援してまいります。

本報告書は2010年度における当財団の活動実績をお伝えするために発行するものです。皆様からの忌憚のないご意見、ご評価をお寄せいただければ何より幸いに存じます。

2011年5月

\* Honda Young Engineer and Scientist's Award

May 2011

## 財団法人本田財団 設立趣意書

現代社会は、今世紀における急速な技術革新により、生産技術の改良、交通、運輸、通信手段の発達等により、高度の経済成長を継続し、飛躍的な繁栄を達成してきました。その繁栄は、さらに生活様式の変革、行動範囲の拡大など、人間生活におけるいくつかの革命的変革をもたらしました。

しかし、そのような技術革新と経済成長は、そのスピードが速まれば速まるほど、一方において、環境破壊や公害問題、都市の過密化、人口食糧問題、人種民族間の精神的ギャップの拡大など、深刻かつ複雑な問題を急速に派生させることになりました。

もちろん、これらの問題を解決するために、これまでも、いろいろ真剣な努力が続けられてきました。しかし、これらの問題の原因は、現代文明の諸要素を複雑に反映したものにほかならないため、これらの解決に当っては、従来とまったく発想の次元を異にした、何らかの新しい接近方法を必要としています。

そのためには、個別の問題について性急な解決策を探るのではなく、国際的かつ学際的に広く叡知と努力を結集して、現代文明の再評価を行い、その成果を真に人類の福祉と平和に役立たせ、より高度な社会を出現させる努力が必要です。

このような観点から広く内外の学者、研究者、専門家を含めあらゆる人々が現代文明の現状及び将来のあり方について自由に討議し、研究する場として、国際交流やシンポジウム、研究会の開催、研究・教育・普及その他の活動に対する褒賞及び助成、現代文明の成果を活用する調査研究等を行うことを目的とした財団法人本田財団を設立し、時代の要請に即応した事業活動を活発に展開し、もって人間性あふれる文明の創造に寄与しようとするものです。

1977(昭和52)年12月27日 設立

## Founding Prospectus

A society of unprecedented prosperity today is an outcome of secular high rates of economic growth sustained by the surge of technological innovation in production, traffic, transportation, communication and many other areas. It has not only enriched our lifestyles but ever expanded the range of human activity. As innovation accelerates economic growth, however, modern society started to face daunting challenges - problems ranging from environment deterioration, pollution, and urban congestion, to exploding population, food shortages, and imbroglia of different ethnic and racial mentalities.

Because the culprits of these problems lie in the intricately-linked nature of modern civilization, no attempt to apply a makeshift resolution has been successful. It is necessary to approach these problems from a completely different dimension: We should get started by reevaluating modern civilization itself through international, cross-disciplinary collaborations, and use the resulting collective wisdom for true welfare and peace toward a higher stage of civilization.

From this broad perspective, and through the avenue of the promotion of science and technology, we the HONDA FOUNDATION will provide environments for the widest possible range of exchanges between scholars, researchers and experts from home and abroad to freely discuss the present state and the ideal future of human civilization. We will also sponsor international symposia and seminars, and award individuals and groups for their contributions in research, education and diffusion of knowledge. In parallel we will conduct our own research on the identification and application of the fruits of modern civilization. All in all, the HONDA FOUNDATION will strive to make the maximum possible contributions toward the creation of a truly humane civilization.

Est. (since) December 27, 1977

## 本田財団 年次活動報告書2010-11 | 目次

The Honda Foundation 2010-11 Annual Activity Report | Contents

### 本田財団概要 Our Foundation

- 2 設立趣意書  
Founding Prospectus
- 3 ご挨拶  
Message from President
- 4 活動紹介／本田財団の歩み  
Our Mission and Activities / In Retrospect
- 5 活動ビジョン  
Our Vision
- 6 特別記念対談  
Special Commemorative Dialogue

### 2010年度 活動報告 Activities Report 2010-11

- 16 本田賞  
Honda Prize
- 18 国際シンポジウム・懇談会  
International Symposia and Kondankai
- 20 YES 奨励賞  
Honda YES Award\*
- 28 グローバル・アントレプレナー  
シップ・ウィーク（世界起業家週間）  
Global Entrepreneurship Week

\* Honda Young Engineer and Scientist's Award

### 財務概況・組織 Financial Statements and Organization

- 29 財務概況  
Financial Statements
- 30 理事・監事・評議員・顧問  
Directors, Auditors, Councilors, and Advisors
- 31 2011年度に向けて  
Toward Fiscal Year 2011



「技術で人に夢を与え、  
幸福をもたらしたい」

——私たちは、この創設者の願いを  
受継ぎ、歩みを重ねてきました。

We have followed through with the legacy  
of our founder: "Dreams and Happiness for All,  
with Technology."



ミッション	Mission
本田宗一郎は各国の要人との対話から、交通に留まらず文明全体への視点で問題に取り組む必要性を改めて確信し、活動をさらに広範なテーマのもとに展開するため、弟・弁二郎とともに『本田財団』を設立しました。宗一郎は、設立にあたって「自分は技術だけでここまで来た。技術で問題を解決することが可能ならば、ぜひお役に立ちたい」と語り、その実現に向けて、学際的に広くものを考えることを中心とし、人間活動を取りまく環境全体との調和を図った真の技術、つまり新しい技術概論エコテクノロジーを提唱する団体、本田財団を創設したのです。	<p>Honda Motor's founder Soichiro Honda, in his active interactions with world leaders, became convinced that a broad perspective of civilization, not just motorization, would be required to alleviate global issues. He invited his younger brother Benjiro to start the Honda Foundation as a platform to extend his non-profit activities and examine many facets of problems.</p> <p>Soichiro said at its inception, "I became what I am today just because I'm good at engineering. If technology can possibly solve global problems, I absolutely want to be of service." This spirit was later translated into ecotechnology that advocates application of technology toward harmonious development of man and nature through interdisciplinary dialogue and cross-sectoral collaborations.</p>
事業内容	Activities
本田財団は、活動理念の中心となる「エコテクノロジー」の発展を支援し、普及を図るために「本田賞」「国際シンポジウム・懇談会」「YES奨励賞」の3事業を中心に活動を展開しています。	The Honda Foundation supports the development of ecotechnology and encourages its wider use through three core activities: Honda Prize, international symposia and seminars, and YES Award.

本田財団の歩み In Retrospect



**1976**  
DISCOVERIES 開催  
財団活動の原点となった  
第1回 DISCOVERIES

**October: First DISCOVERIES\*  
symposium in Tokyo took place.**  
The success of the first  
meeting led to the founding  
of the Honda Foundation.

\* DISCOVERIES: Definition and  
Identification Studies on Conveyance  
of Values, Effects and Risks Inherent in  
Environment Synthesis



**1977 5～6月**  
DISCOVERIES活動を  
広めるため  
本田宗一郎が欧州各国を歴訪  
ジスカーール・デスタン仏大統領  
との会見

**May to June: Soichiro Honda  
toured to Europe to expand  
DISCOVERIES activities.**  
Soichiro talked with then  
French President Giscard  
d'Estaing.



**1977 12月**  
本田財団設立  
本田宗一郎とその弟、弁二郎の  
寄付金により設立  
初代理事長：下田武三氏  
(元駐ベルギー大使)

**December: Honda Foundation  
was established.**  
Cofounders: Soichiro Honda  
and his younger brother  
Benjiro Honda.  
First president: Mr. Takeso  
Shimoda, former Japanese  
ambassador to Belgium.



**1980**  
エコテクノロジーの提唱  
第2回本田財団東京会議にて  
Advocacy of ecotechnology  
officially announced.  
At the second Honda  
Foundation meeting  
in Tokyo.



**1980**  
「本田賞」創設  
第1回受賞者  
グナー・ハンベリウス博士  
Honda Prize was  
established.  
First laureate: Dr. Gunnar  
Hambraeus of Sweden.



**1983**  
「国際シンポジウム & セミナー」  
開催  
第1回本田・アニェリ両財団  
共催セミナー  
Honda Foundation's first  
international seminar took  
place.  
Held in Torino, and organized  
by the Agnelli Foundation of  
Italy.



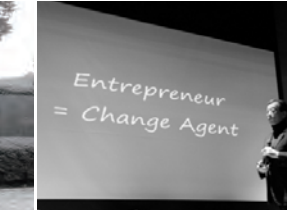
**1994**  
本田賞15周年記念  
エコテクノロジー・シンポジウム  
Honda Prize's 15th  
anniversary symposium  
took place.  
Held in Tokyo as a special  
ecotechnology symposium.



**2006**  
「YES奨励賞」開始  
第1回ベトナムYES奨励賞授与式  
YES Award program started.  
The first YES Award  
ceremony was held in  
Vietnam.



**2007**  
「YES奨励賞 Plus」創設  
第1回ベトナムYES奨励賞  
受賞者に初授与  
YES Award Plus program  
started.  
The first YES Award Plus was  
awarded to 2006 YES Vietnam  
Awardees.



**2008**  
「世界起業家週間」ジャパンホスト  
「アジアの起業家精神」勉強会を  
東京で開催  
"Global Entrepreneurship  
Week" Japan Host  
organization.  
"Entrepreneurship in  
Asia" workshop was held in  
Tokyo.



当財団の活動理念の中心となるのは、エコテクノロジーという  
考え方です。エコテクノロジーとは、生態系 (ecology) と科学技術  
(technology) を組み合わせた造語ですが、さらに当財団独自の視  
点がつけ加わっています。

これまで、先進国の経済活動を支えてきた産業の発展とともに生  
じた多くの環境問題は、すでに私たち人類の存在を脅かしかねない  
状況にあり、人間活動と地球上のあらゆる「自然環境 (Natural  
Environment)」との調和を図る必要があることは、今さらいいうま  
でもありません。この視点に加えて、さらに当財団が重視するのが、  
科学技術は「人間環境 (Human Environment)」との調和もまた考慮  
しなければならないという考え方です。従来の科学技術では、とも  
すると排除されてきた国や地域の多様性、あるいは人間的な要素を  
も科学技術のパラダイムの中心に置くこと。すなわち、常に“人間”  
を大切にエコテクノロジーこそ、私たちの目指す姿です。

「自然環境」と「人間環境」の両方と調和できる科学技術——。そ  
の発展と拡大には、いわゆる自然科学・応用科学はもちろん、社会  
科学の知見をも含む総合的な視点が重要になります。こうした視点  
を持って、当財団では今後もさまざまな活動を通じ、その拡大発展  
に尽力したいと考えています。

Our central mission is to realize the ideals of ecotechnology. Ecotechnology is a combination of ecology and technology, but reflects our unique perspective on the concept of ecology.

It is no longer necessary to argue that utilization of scientific developments must be carefully balanced with the health of the natural environment as most environmental issues are byproducts of industrial developments in advanced economies that could possibly endanger the existence of humanity. It is equally important, however, to preserve the human environment because it is also an integral part of the ecology. All environmental problems are the crisis of the natural and human environments combined, and the existing paradigm of science and technology has failed to put human elements into the equation, such as diverse communities, cultures, and value systems.

Our ecotechnology vision thus requires greater respect for people which in turn calls for a new science paradigm. And this new paradigm needs to be based on the integration of knowledge and experiences of natural and applied scientists with those of social scientists who think in the areas more directly related to the human environment for the development of a broad-based framework for problem-solving. Going forward, the Honda Foundation will continue to promote ecotechnology from this comprehensive perspective.



## 伊東 孝紳

本田技研工業株式会社  
代表取締役社長  
社長執行役員

### Takanobu Ito

President, CEO and Representative Director,  
Honda Motor Co., Ltd.

### いとう・たかのぶ

1978年本田技研工業に入社。2000年本田技研工業取締役、本田技術研究所常務取締役。2003年本田技術研究所社長。2005年鈴鹿製作所長。2007年四輪事業本部長。2009年本田技術研究所社長再就任。2009年6月本田技研工業社長に就任、現在に至る。

### Takanobu Ito

Joined Honda Motor in 1978. Appointed to Director of Honda Motor and Managing Director of Honda R&D in 2000; President of Honda R&D in 2003; General Manager of Honda Motor's Suzuka Factory in 2005; and Chief Operating Officer of Automobile Operations in 2007. From June 2009 Ito concurrently serves as President and CEO of Honda Motor.

## アントニオ・ ダマジオ 博士

第31回本田賞受賞者

### Antonio Damasio

Laureate of the 31st Honda Prize

### アントニオ・ダマジオ

1969年リスボン大学医学部卒業。1974年リスボン大学医学博士。1989年よりソーク生物研究所客員教授。1975年から2005年まで、アイオワ大学 ヴァン・アレン名誉教授。2006年よりアメリカ・南カリフォルニア大学神経科学デビッド・ドーンサイフ教授・脳創造研究所長。

### Antonio Damasio

M.D., University of Lisbon Medical School, 1969; Ph.D., University of Lisbon, 1974. Career at University of Iowa 1975-2005 (Van Allen Distinguished Professor 1989). Since 2006 David Dornsife Chair in Neuroscience and Professor of Psychology and Neurology, Director of the Brain and Creativity Institute at University of Southern California. Also Adjunct Professor at the Salk Institute since 1989.

# 伊東孝紳 × Antonio Damasio



# 科学技術がひもとく 人の心のメカニズム

Uncover the mystery of human mind using  
the power of science and technology

情動（エモーション）を鍵に、人間の身体の動きと精神活動の関係を解明してきた  
アントニオ・ダマジオ博士。究極のパーソナルモビリティとして位置づけている  
ヒューマノイドロボット、ASIMOのさらなる進化を図る本田技研工業・伊東孝紳  
社長。「人間の心を持つロボット」の実現をテーマに語り合った。

Dr. Antonio Damasio uses emotions as a key to understand the interworking between the human  
mind and body. Mr. Takanobu Ito leads the company viewing its humanoid robot ASIMO as an ultimate  
form of personal mobility. They talked about the possibility of realizing a robot with human-like  
emotions and feelings among other things.

**伊東** 本田賞受賞、おめでとうございます。ダマジオ博士は  
神経科学の分野で、心、脳、身体の関係性について早くから  
研究をされてきました。今回の受賞は、思考と身体は不可分  
で、人間の脳は一部無意識のうちに、身体と情動（エモーション）  
のマーカ―信号を使って瞬時に意思決定をしているとする  
「ソマティック（身体）・マーカ―仮説」の提唱が発端にあります。  
博士の研究は、ヒューマノイドロボット・ASIMOを開発して  
いるホンダにとって非常に興味深いものです。

**ダマジオ** ありがとうございます。先ほど妻と一緒にASIMO  
のデモンストレーションを拝見しました。さっそくASIMOが  
私たちに挨拶してくれましたよ。

**伊東** 博士の研究にも関連すると思いますが、我々はASIMO  
に考える能力をつける段階にさしかかっています。第一段階と  
して、まず人の顔を見て認識し、名前を言って挨拶ができるよ  
うにしました。しかし、人間と同じ自立歩行を制御するだけで、  
ものすごい演算が必要でした。人間の脳はいとも簡単にやっ  
てのける。脳とは、とてつもないシステムだと痛感しました。

**ダマジオ** ASIMOには私どもの研究と関係する点がたくさ  
んあると思います。1つは、ASIMOの歩行（ロコモーション）  
です。ロコモーションは主体的なものです。ロボットが自立  
し、不安定ななかで歩行することは、私どもの研究とも通  
ずるところがあります。さらに興味深いのは、ASIMOに情動

**Takanobu Ito** Congratulations for your  
Honda Prize, Dr. Damasio. You have long been  
studying how the human brain, mind, body  
interact each other as a neurologist. Your  
Somatic Marker theory is the single most  
important work that has brought you the  
prize, for it finds out the human brain makes  
decisions, half unconsciously and quite swiftly,  
using emotionally-tagged marker signals  
generated inside the body. Your research is  
quite interesting to us because we've been  
working on the humanoid robot ASIMO for  
years.

**Antonio Damasio** Thank you. My wife and I  
just watched an ASIMO demonstration. He  
gave us a nice greeting.

**Ito** This may relate to your research, but we  
are now trying to give ASIMO the ability to  
think. For the first step we enabled ASIMO to  
recognize the faces of people individually so  
he can address them by name. Before doing  
that, we had learned vast calculations were  
required until a robot became able to stand  
and walk on its own. Human brain does all  
these almost effortlessly. We've come to  
realize what an incredibly amazing system our  
brain is.

この分野の研究が進めば、うつ病とか、プレッシャーからくる  
ストレス性の病気や、現代病といわれるさまざまな疾患の予防、  
より適切な治療が実現できる可能性がある。それが私の夢です。――アントニオ・ダマジオ

If we can make progress in the study of feelings, there are possibilities we can prevent and cure mental depression,  
stress-related illness caused by increasing pressure, and other so-called modern diseases. That's my dream. ——Antonio Damasio

（エモーション）を持たせる開発が進められてい  
ること。私は情動を感情（フィーリング）とは区  
別し、身体の動きの一種であると捉えています。  
情動（エモーション）は動き（モーション）に含ま  
れるのです。人間らしさは情動の一種ですから、  
ASIMOにどうやって身につけさせるかも、私ど  
もの研究と関連してきます。

**伊東** 日本には「鉄腕アトム」というマンガがあ  
ります。アトムは人の心を持つヒューマノイドロ  
ボットで、我々の技術者はそれをつくりたいと  
いう夢を持っています。ロボットに情動を備え  
られたら、最高の技術的達成でしょう。しかし、  
自立歩行研究におよそ10年かかり、走らせるた  
めにはさらに時間を要しました。歩くだけでも  
コンピュータの能力を目一杯使いますが、走ら  
せるためにはそれよりも何十倍も速い計算が必要  
です。これ以上人間らしいハードウェアを求  
めると、今のコンピュータではかなり難しい。

**ダマジオ** 概念を転換することで、一見難しい  
問題を簡単に解決できることがあります。私は  
人間の情動や感情は、体の動きを脳の中でど  
う表象するかだと思います。ASIMOの人工頭  
脳の中でASIMOの動きを表象できれば、そこ  
には情動が生まれるはずで。最終的にはロ  
ボットが判断までできるようになるかもしれま  
せん。

**伊東** ホンダはバイク、クルマ、汎用製品を開発し、今では  
ジェット機までも手がけています。ヒューマノイドロボット・  
ASIMOはさまざまなサポートを通じて、人間をもっと自由に  
する究極のパーソナルモビリティという位置づけです。ASIMO  
に携わる開発者には、いつも「人間らしさ」というテーマがつ  
いて回ります。研究は困難ですが、テーマとしては非常に楽し  
いものなのです。



**Damasio** Yes, there is a lot of connection  
between your ASIMO program and our research.  
One good example is ASIMO's locomotion.  
Locomotion is an autonomous process, and  
when your robot stands and walks, even if in an  
unstable manner, it uses the effect of locomotion.  
More interestingly, you are now attempting to  
endow ASIMO emotions. Human emotion is part



化石燃料を使わず、自然のサイクルの中のエネルギーを利用し、  
環境に対する影響を最小限にするパーソナルモビリティをつくることが、  
私個人だけでなくホンダの究極の夢です。——伊東 孝紳

It is my personal goal, and certainly a Honda's ultimate dream as well, that we create personal mobility tools  
that use energy abundant in the cycle of nature with minimum damage to the environment. ——Takanobu Ito



## 既成概念を覆す発想は 豊かな創造力が源泉になる

**伊東** ホンダは常識を疑ってかかり、イノベーションを起こし  
続けている会社です。博士の研究も非常に先駆的です。従来  
とは違う考えを打ち出した際、周囲の無理解や抵抗は少なく  
なかったでしょう。

of bodily locomotion — a category of motion  
— in my view and should be distinguished  
from human feeling. Yet it is an integral part of  
humanity. So how ASIMO can be endowed with  
emotions is also related to our research.

**Ito** We grew up with a classic comic known in  
the rest of the world as Astro Boy, a humanoid  
robot with human intelligence and feelings.  
Our engineers dream of creating our version of  
Astro Boy. If we succeed in creating robots with  
emotions and feelings, that must be a crowning  
technological achievement. But it took nearly  
a decade until our robots became able to walk  
on their own, and much more time until they  
run. Walking alone consumes the full capacity  
of built-in computers, but running requires  
machines ten times faster than that. More  
human-like robots would require further faster  
hardware, which may be almost unattainable  
at the current level of throughput.

**Damasio** Sometimes difficult problems can  
be solved instantly by changing your mindset.  
In my mindset human emotion and feeling are  
the representation of bodily locomotion inside  
the brain. If ASIMO becomes able to represent  
his locomotion inside his artificial brain,  
emotions should occur to him. Eventually the  
robot may be able to make decisions by itself.

**Ito** Honda is now entering into the jet  
plane business in addition to automobiles,  
motorcycles and other power products.  
ASIMO has been positioned to be an ultimate  
form of personal mobility, which enhances  
people's mobility through its various functions  
for assistance and empowerment. For any  
function ASIMO developers must always think  
about giving the robot human-like qualities  
or characteristics. It's a tough, yet quite  
enjoyable, job to do.

**ダマジオ** 人間は既成概念というか、すでに出来上がった  
考えに安住しがちですから、それを覆すには骨が折れます。  
まず仮説を出し、尊大にならないようにデモンストレーショ  
ンをして、周囲を説得するのが最良の方法でしょう。謙虚に  
仮説を提示し、あわせて具体的な証拠を出していく。私は  
1990年代に研究を始めましたが、心と脳と身体がお互いに  
関連しているという考えが受け入れられるまで10年かかりま  
した。

**伊東** なるほど、わかります。博士はその最初の出発点である  
仮説を立てる能力、それを可能にする環境を、どのように培っ  
たのでしょうか。

**ダマジオ** 「私はこういうことを世の中に訴えたい」と常に感  
じ、考えて、世の中を観察することが必要です。知識とともに、  
豊かな創造力も大切です。そして多様な可能性のなかから「こ  
れだ!」というものを見つけて、投資をする。その意味では運  
も必要ですね。

**伊東** 博士の研究は分野を超え、広範囲に影響を与えてい  
ると伺っています。リーダーシップを発揮し、あるいは実際  
の研究プロジェクトを率いるときに心がけていることはありま  
すか。

**ダマジオ** 1つ目はパートナーシップの精神。「これは私のプ  
ロジェクト」ではなく「グループのプロジェクト」と考え、協  
力してくれる人たちとさまざまな点でシェアをする。2つ目は、  
他の人たちに敬意を表し、聞く耳をもつこと。他人の言うこ  
とに耳を傾けていれば、間違いもより少なくて済みます。3  
つ目が真の熱意です。「一緒にやりぬくのだ」という信念が  
必要です。口先でメッセージを送るだけではうまくいかない  
でしょう。

## 矛盾や困難に直面しながらも 強い意志と楽しい夢が未来を拓く

**ダマジオ** 伊東さんは大企業のマネジメントをされているの  
ですから、私などよりはるかに難しい局面にも遭遇すること  
でしょう。私の研究所はホンダほどではないですから(笑)。

**伊東** なによりも健康に気をつけていますね。ホンダの基本  
理念は「三つの喜び」です。一番大事なのは、お客さまが我々

## Facts supporting your idea persuade common beliefs to accept it

**Ito** Honda questions the truthfulness of  
common beliefs to bring about innovations  
one after another. Your research is very  
pioneering, too. I guess you met tons of lack  
of proper understanding and rejection when  
you first proposed your nontraditional views.

**Damasio** It's quite a chore to challenge  
general human tendency to feel content with  
ready-made ideas. A shortcut to persuasion  
would be simple: modest presentation of  
hypothesis followed by tangible facts. You  
show your hypothesis first, and then, without  
arrogance, demonstrate what you are saying  
is true. It was 1990s when I first started my  
research on the mind, brain, and body, and it  
took ten years for people to accept my idea  
that all these are correlated.

**Ito** I understand. Then how were you able to  
come up with your very hypothesis? How did  
you nurture an environment to verify it?

**Damasio** All I can say is to observe the world  
while you always feel and think about what  
you really want to appeal to the public. Beside  
knowledge, productive creativity is a key. Then  
you choose and invest in something you feel  
"that's it" among a number of possibilities.  
In this sense you need luck.

**Ito** I heard your activities go beyond your own  
field and influence a wide range of people. Is  
there anything you feel important to exercise  
leadership? Or do you have something you  
keep in mind to carry on research projects?

**Damasio** The first thing I'd like to stress is  
the spirit of partnership: you need to share  
as many things as possible with your team,  
keeping in mind any given project is not yours  
but belongs to the team. Secondly, you must  
respect and listen to the team members. If  
you listen carefully, that would reduce your  
mistakes. And the third and final must is



の提供する製品とサービスで喜んでくださること。2番目が、提供した側もお客さまの喜びを見て喜ぶ。もう1つ、我々は製造業ですから、モノを創る喜び。この「三つの喜び」と「人間尊重」という2つの理念で会社を運営しています。しかし、企業活動をしていくうえではさまざまな矛盾や対立があります。私はそのかなりの部分で決断を下す立場です。いつも前向きでいたいし、「必ず何とかできる」という気持ちで決断をしたい。健康であることが、前向きな判断を生むベースにあると思います。

**ダマジオ** 製品を通じてお客さまをハッピーにするのは正しいことです。科学者の場合は「お客さま」がいない。私が相手にするのは主に同僚というべき科学者です。そういう人たちに幸せにすることを考えてもあまり意味がありません。ライバルが無能なほうが、自分が目立ってハッピーかもしれません(笑)。もちろん私も、自分のアイディアを進めるために同僚と対立することもある。前進するためのモチベーションを保たなければならない。ホンダと共通していますね。

**伊東** 我々が社会に提供しているパーソナルモビリティは、便利だけでなく非常に楽しいもの。しかしそのエネルギーは、残念ながら化石燃料です。化石燃料を使わず、自然のサイクルのなかのエネルギーを利用し、環境に対する影響を最小限にするパーソナルモビリティをつくることが、私個人だけでなくホンダの究極の夢です。それは平坦な道のりではなく、かなりの発明が必要です。我々には「パーソナルモビリティメーカーとして未来永劫やっていくぞ」という強い意志がありますし、絶対に実現しなければいけないものだと考えています。

**ダマジオ** それはぜひ、実現してください。私はこれまで生物科学によって感情と情動を理解しようと研究を続けてきました。その甲斐あって、情動という世界についてはほぼ解明できましたが、感情(フィーリング)については、まだまだ研究が必要です。この分野の研究が進めば、うつ病とか、プレッシャーからくるストレス性の病気や、現代病といわれるさまざまな疾患の予防、より適切な治療が実現できる可能性がある。それが私の夢です。

**伊東** ぜひ頑張ってください。

**ダマジオ** さらにもうひとつありまして、これはつい先ほどで

your true passion. You need to have strong conviction that you will carry through and act accordingly. Mere words won't work out.

### Strong determination and pleasant dreams conquer difficulties and open up new possibilities

**Damasio** I must say you face with much bigger challenges than mine as you are the leader of a big business. My institute is much smaller than Honda (laugh).

**Ito** Staying healthy is what I care about most as a leader. Honda's motto is "Three Joys." First and foremost, we try to provide products and services for which our customers feel "Joy of Buying." At the same time, we feel "Joy of Selling" when our customers feel happy. And as a manufacturer, we are always motivated by "Joy of Creating." My business philosophy is based on these three joys plus "Respect for the Individual." Business management often confronts trade-offs and different opinions, and I'm in a position to make final decisions. When making decisions, I always try to be forward-looking and believe "we can't fail to make it." To me good health is the very basis for sound decisions.

**Damasio** Yes, making your customers happy through your products is a right thing to do. We scientists have no customers, and most of the time I deal with other scientists, or should I say, colleagues. It doesn't make much sense to make them happy, though. I'd be better off if my rivals are inept because they make me stand out (laugh). Of course there are times when I want to push my ideas and confront my colleagues, yet I must keep my team's motivation high enough to move forward. I suppose similar situations occur in Honda, too.

**Ito** The personal mobility products we provide to the society are not only convenient but also a source of pleasure. Our big challenge today is that the energy source is too much

きた夢ですが、ASIMOに感情を持たせることです。

**伊東** ありがとうございます。近い将来、一緒に仕事をする機会ができるかもしれませんね。

**ダマジオ** いつか、ASIMOも交えた座談会ができたと思います。

**伊東** とてもわくわくする、楽しい夢ですね。



dependent on fossil fuels. It is my personal goal, and certainly a Honda's ultimate dream as well, that we create personal mobility tools that use energy abundant in the cycle of nature with minimum damage to the environment. The road ahead will be bumpy and require further innovations and inventions. But we have a very strong will power, as well as the sense of obligation, to realize such a creation so we could remain a key player in the personal mobility industry for years to come.

**Damasio** I'm looking forward to meeting that dream vehicle. My study has been an attempt to understand human emotion and feeling through bioscience. Although we have reached much deeper understanding of emotions, we don't know as much about feelings yet. If we can make progress in the study of feelings, there are possibilities we can prevent and cure mental depression, stress-related illness caused by increasing pressure, and other so-called modern diseases. That's my dream.

**Ito** Please keep up the good work.

**Damasio** Ah, there is one more thing. I've got a dream which just hit me. It is to give ASIMO feelings.

**Ito** Thank you for your kind words. We could have an opportunity to work together pretty soon.

**Damasio** Yes, I hope ASIMO will join in a talk like this someday.

**Ito** That's right. It's quite a thrilling, exhilarating dream.



# 2010-11

2010年度の活動実績を紹介します。31回目を迎えた本田賞は、脳神経学のパイオニアへの授与となりました。国際シンポジウムや懇談会、ベトナム、インド、カンボジア、ラオスで実施されているYES奨励賞など、今後も科学技術の振興・発展に寄与・貢献する活動を継続していきます。

The following pages cover the details of our activities in 2010. The 31st Honda Prize was awarded to the pioneer of neurology. We also continued our support and promotion for science and technology, including international symposia, domestic Kondankai's and the YES Award scholarship programs for young scientists and engineers in Vietnam, India, Cambodia, and Laos.

## 本田賞 Honda Prize

エコテクノロジーに寄与する  
科学技術への貢献を讃え、  
賞を贈っています

Kudos to significant contributions to  
the promotion of ecotechnological values



本田賞は、エコテクノロジーの観点から、次世代のけん引役を果たしうる新たな知見をもたらした個人またはグループの努力を評価し、その業績を讃える国際褒賞です。受賞対象者については国籍を問わず、エコテクノロジーに寄与するさまざまな研究成果に対し、毎年一件授与されています。自らの研究に心血を注ぎ、新たな価値を生み出した科学技術のトップランナーを支援することが、やがてその叡知を、私たちが直面する課題解決に役立てていくための第一歩となります。この観点から、当財団では今後も本田賞を通じて、さまざまな分野の業績を評価していきたいと考えています。

The Honda Prize is an international award for researchers, irrespective of their nationality and discipline. From the ecotechnological perspective, it honors excellence in knowledge and insight that could become a leading force to shape the future society. Each year one individual or group is awarded. We believe the acknowledgment of accomplishments of science leaders that represent their dedicated efforts over the years is the first step to use such talent and knowledge for the resolution of complex issues facing us today; and the breadth of the ecotechnology concept allows us to search extensively into diversified disciplines of science and technology.

## 国際シンポジウム・懇談会 International Symposia and Kondankai

未来を拓くアイデアの交換と  
出会いの場をつくっています

Providing places to stimulate  
the exchange of Ideas and  
interaction for a better future



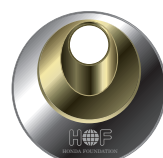
当財団では設立以来、専門分野の枠を超えて研究者が集い、エコテクノロジーの役割と可能性について率直に語り合う場を国際社会に提供し続けています。近年は特にアジア地域に焦点を当て、2002年には東アジアの地域協力をテーマに、日・中・韓による国際シンポジウムを開催。2005年には、ベトナムで持続可能な社会を実現するためのシンポジウムを開催するなど、交流の場を先進国だけでなく、今後発展していく国々にまで広げています。また、四半期ごとに東京で、学識者や政策担当者が集い、科学技術分野を中心に講師を招き、交流する「懇談会」も開催しています。

We have since inception held many forums with researchers across the borders and disciplines for their active discussion concerning the roles and potentials of ecotechnology. Recently Asia has been our focus, starting with the 2002 China-Japan-Korea international symposium on the regional cooperation in East Asia, which was made possible through the cooperation with China and Korea. In 2005 another symposium was held in Hanoi as part of ongoing efforts to expand the field of our activities. We also invite a lecturer mainly from scientific field, academic and policy making people to the quarterly Kondankai meeting held in Tokyo, where it is a valuable opportunity for them to exchange their views.

## YES奨励賞\* Honda YES Award

次世代の科学技術を担う  
リーダーの育成を支援しています

Encouraging next-generation science  
leaders for ecotechnological development  
of emerging countries



\* Honda Young Engineer and Scientist's Award  
略称：YES (ワイ・イー・エス) 奨励賞



YES 奨励賞は、エコテクノロジーの次世代への普及・定着を図るとともに、各国の科学技術・産業界を牽引する未来のリーダーと日本の若者との相互交流が図られることを期待し、2006年からスタートしました。この制度は、未来のエコテクノロジー社会を支える優秀な学部学生を『YES 奨励賞』として表彰、副賞として奨励金を授与。受賞後一定の期間内に、さらなる自己研鑽を図るため、日本国内の大学院にて修士・博士課程への留学、または大学・研究機関・企業への短期留学を希望する者に、『YES 奨励賞 Plus』として追加の奨励金を授与するものです。

The Honda YES Award was launched in 2006 to facilitate the dissemination of ecotechnology among young generations, and to promote interactions between Japanese and other Asian future leaders in various fields of science, technology and industry. This is a two-stage program in which the YES Award, a diploma and scholarship, is given to select undergraduate students who are judged to be aspired for building a society more conscious of ecotechnology; and then the YES Award Plus, an additional scholarship, is given to the YES Award recipients if they enroll in a master or doctoral course or taking an internship program at a university, research laboratory or private sector in Japan within a certain period after the receipt of the Award.





2010年の本田賞は、神経科学の研究で先駆的役割を果たしたアメリカ・南カリフォルニア大学教授のアントニオ・ダマジオ博士に授与されました。

脳は、高性能なスーパーコンピューター数台を連結することにより可能となるような計算を、わずかなエネルギーで瞬時にします。心、脳、身体の関係性に関する神経科学の研究は難易度が高く、最先端の現代科学をもってしても未解明、未検証の部分が多々存在する分野です。

ダマジオ博士は、早くからこれら未解明部分の研究に着手。情動と感情が意思決定の中核をなすという「ソマティック(身体)・マーカー仮説」を提唱し、その機能が、過去の経験から情動に関連する理由を導き、価値を与えるとしました。言い換えれば、人間の脳は高速かつ一部無意識な計算をしつつ、身体と情動のマーカー信号を使って知的判断を下し、過去に習得した知識に適合しているかを確認しているとするものです。

心の解析が哲学から科学へと移行する中で、博士の業績に触発された多くの専門家によって、心と脳と身体に関する新しい潮流が形成されつつあります。将来は社会的行動の解明の他、うつ病や精神障害などの治療にもつながることが期待されています。なお、夫人のハナ・ダマジオ博士(Dr. Hanna Damasio)は共同研究者であり脳の画像化の専門家でもあります。

The Honda Prize for the year 2010 will be awarded to Dr. Antonio Damasio, David Dornsife Professor of Neuroscience and Director of the Brain and Creativity Institute at the University of Southern California, U.S.A., for his pioneering efforts and remarkable contributions in the world of neuroscience.

It can be said that the human brain is an ultimate example of ecotechnology\*2. It can instantly make decisions with a very small amount of energy, which would otherwise require several interlinked, high-powered supercomputers. Brain research has advanced through a multitude of hypotheses and tests but even with the edge of modern neuroscience, it is not yet possible to fully elucidate the relationships between mind, brain, and body. There are still many missing or untested pieces in the puzzle.

Since the early years of his career Dr. Damasio has been contributing to those missing pieces. He focused his interest on the roles of emotions and feelings in human behavior, including consciousness and decision-making. In his most influential Somatic Marker Hypothesis, he proposed that emotions and feelings play a central role in decision-making via a mechanism he termed "somatic markers". Somatic markers tag the images involved in the reasoning process with emotions related to past experiences, thus conferring differential values upon those images. In other words, in its ultrafast and partly unconscious computations, our brain uses somatic/emotional signals to make "intelligent" decisions that conform to previously acquired knowledge.

As the main route of inquiry into the human mind shifts from philosophy to science, Dr. Damasio's research stands at the forefront. It has inspired one neuroscientist after another, and created a new trend of cross-disciplinary projects with scholars. These collaborative efforts are expected to have an impact in the management of brain diseases such as depression and psychopathy, and in the elucidation of social behaviors.

Dr. Damasio is married to his longtime collaborator, Dr. Hanna Damasio, who is a renowned specialist in brain imaging.

略歴	
アントニオ・ダマジオ博士	
1969年	リスボン大学医学部卒業
1974年	リスボン大学医学博士
1975～2005年	アイオワ大学 ヴァン・アレン名誉教授
1989年	ソーク生物研究所客員教授
2006年	アメリカ・南カリフォルニア大学神経科学 デビッド・ドーンサイフ教授・脳創造研究所長

Curriculum Vitae	
Dr. Antonio Damasio	
1969	MD, University of Lisbon Medical School, Portugal
1974	PhD, University of Lisbon, Portugal
1975～2005	Professor, University of Iowa, Iowa City, Iowa, U.S. ; Van Allen Distinguished Professor
1989～Present	Adjunct Professor, The Salk Institute for Biological Studies, La Jolla, CA, U.S.
2006～Present	David Dornsife Professor of Neuroscience, and Director, Brain and Creativity Institute, University of Southern California, Los Angeles, CA, U.S.

受賞者の言葉 Words from Laureate

この賞は、私にさらなる情熱を持って  
研究に邁進する勇気を与えてくれるものです。

The Honda Prize has now encouraged me  
to proceed with the latter work with even greater enthusiasm.



アントニオ・ダマジオ博士とハナ夫人  
Dr. Antonio and Dr. Hanna Damasio

本田賞受賞の知らせは寝耳に水でした。同時に、とても嬉しく誇らしく感じたことを告白せねばなりません。自分の仕事が認められたこと、そして、素晴らしい業績を残された創造的受賞者のリストに、私も加えて頂けることを大変名誉に感じています。

私の仕事を評価下さった本田財団の皆様には、感謝の気持ちでいっぱいです。特に、「ソマティック・マーカー」という概念を受賞理由に挙げ、ソマティック・マーカーが人間の行動で果たす役割を強調下さったことを嬉しく思います。私は、長年にわたり、この概念をもとに意思決定メカニズムの解明を試み、現在はその応用領域をより一般化し、マーカーによる心と自己過程の構造解明を進めています。今回の賞は、私にさらなる情熱を持って研究に邁進する勇気を与えてくれるものです。

科学褒章とは、受賞者に喜びと誇りを与えてくれるとともに、襟を正させ、ときに当惑させるものだと思います。受賞とは、受賞にふさわしいであろう他の多くの科学者の中から選ばれるということです。受賞者は、その多くの創造的な心、即ち、候補となりうる多くの科学者が存在する事実を喜びつつ、受賞を謙虚に受け止め、幸運に感じるべきでしょう。

謙虚になるべき理由は他にもあります。先駆的な科学者は、優秀な研究仲間や同僚から得難い協力を受けています。私も例外ではありません。長きにわたり、Hanna Damasioは私の良い発想を前進させつつ、時には愚作とも言える発想を却下してきました。彼女は建設的批判者であるとともに、その実証的才能をもって、仮説を実証段階へと進めてくれました。また、ソマティック・マーカー仮説については、Antoine BecharaとDaniel Tranelが、大規模な研究調査に必要となる実験手法を開発してくれました。彼らの励ましや後押しに感謝するとともに、私たちの研究を認め、高名な本田賞を与えて下さった本田財団関係者の皆様に改めて御礼申し上げます。

The news of the Honda Prize caught me by complete surprise and, I must confess, gave me great pleasure and pride. The accomplishments of the previous Honda prize-winners are so remarkable that it is indeed an honor to receive such a recognition and to join the roster of creative figures distinguished to date.

I feel grateful to the Honda Foundation for considering my work and I am especially pleased that the citation highlights my research on the notion of somatic markers and on the role of somatic markers in human behavior. Over the years, the work on somatic markers has been used to explain mechanisms of decision-making, but recently I have been applying it more generally to understand the construction of mind and self processes. The Honda Prize has now encouraged me to proceed with the latter work with even greater enthusiasm.

It is to be expected and desirable that scientific prizes should generate joy and pride in the recipients. For a variety of reasons, however, I believe scientific prizes should also make the recipient humble and even somewhat embarrassed. Every time a scientist receives a deserved prize, it is apparent that a number of other scientists would have deserved a similar distinction. This is a welcome result of the fact that the list of creative scientific minds at work today is remarkably large. That is certainly good news, but it should also make a Prize recipient feel humble and, of course, very lucky.

The other reason for humility comes from the valuable collaboration that leading scientists receive from great colleagues. I am no exception. Through the years all my good ideas have been improved by Hanna Damasio, who also has put an end to many not so good ones. Beyond her constructive criticism, her gift for experimental work has been instrumental in moving hypotheses to the necessary testing stage. In the case of the somatic marker hypothesis, I must also acknowledge the contribution of Antoine Bechara, who developed an instrument critical to studying and investigating its implications extensively, along with Daniel Tranel. I am grateful for the encouragement of these colleagues, and, once again, I am pleased that the Honda Foundation found the work worthy of its prestigious Prize.



第114回  
「脳の世紀」  
～未開の地に向かう脳研究の今～  
2010年6月3日・東京會館

伊藤 正男 氏  
(独)理化学研究所・脳科学総合研究センター 特別顧問



「脳の世紀」と言われる直近約15年にわたる脳研究の過程は、「脳を知る」「脳を守る」「脳を育む」「脳を創る」の4分野に分けられる。以前はこれら各分野が個別に研究されていたが、現在は基礎医学・臨床医学・理学・工学などと融合されており、将来は更にナノ・バイオ・インフォメーション・コグノ（認知科学）なども加えて研究されることが望まれる。これらの研究にはコンピュータや電子顕微鏡の技術の進化が大きな役目を担ってきたが、現在はそれらの技術力のほとんどを使い果たした。「脳を育む」でブームとなっている脳トレやゲーム感覚の教育システムは疑問で、子供の自主性を尊重することが大切であり、脳科学と教育学の融合も必要。日本が脳研究の分野でも諸外国に遅れをとらないためには、分子画像解析法や核磁気共鳴装置の技術開発のほか、マウスから霊長類をつかった実験への移行なども重要になる。

The 114th  
"Century of The Brain"  
— Brain Research Stepping Into Unknown Territory  
June 3, 2010 at Tokyo Kaikan  
Dr. Masao Ito  
Senior Advisor, RIKEN Brain Science Institute

Dr. Ito reviewed the developments of brain research in the recent 15 years from four aspects: Knowing the Brain, Protecting the Brain, Nurturing the Brain, and Creating the Brain. These aspects used to be studied separately, but are now combined with basic and clinical medicine, physiology, engineering, and other disciplines. For the future, Dr. Ito suggested, the brain research should also integrate knowledge of nanotechnology, biotechnology, information technology, and cognitive science. As for Nurturing the Brain, he questioned the boom of brain-training games and game-like learning programs. Pedagogy needs help from brain science, for nurturing the individual autonomy of children is more important than cultivating knee-jerk judgments. Dr. Ito closed his lecture by saying that, for Japan's brain research to remain at the forefront in the global competition, further development of biomolecular and magnetic-resonance imaging technologies as well as starting experiments on living primates instead of mice are required.

第116回  
「地球の歴史と文明」  
2011年1月25日・東京會館  
松井 孝典 氏  
千葉工業大学理事 惑星探査研究センター所長



地球の歴史と人類の文明は密接な関係を持つ。天体における地球の存在を理解するためには、地球をシステムとして捉え、その構成要素であるコア・マントル・地殻・大気・海などの物質圏と、構成要素間の関係性を生み出す駆動力であるエネルギーなどの物質循環分化の過程を知ることが重要。現在の地球は最も分化した状態にある上、後氷期という温度的には安定した状態。ゆえに生物圏・人間圏という新しい構成要素が生まれてきたが、狩猟採集から農耕牧畜に物質循環を変えるなど、新たな文明が生まれた結果、汚染が観測される事態になった。未来の地球は、分化とは逆に均質化され、エネルギーが冷却され、生物圏・人間圏が消滅し、次々と生まれてきたものが消されて行くだろう。地球環境問題を感傷論で議論するのはなく、新たな人間論「我々とは何か」「文明とは何か」といった新しい「智」の体系を求める科学的議論「智球学的人間論」が大切になってくる。

The 116th  
"History of Earth and Human Civilization"  
January 25, 2011 at Tokyo Kaikan  
Dr. Takafumi Matsui  
Director, Planetary Exploration Research Center  
Chiba Institute of Technology

According to Dr. Matsui, human civilization shares the fate with earth history, and its constituents - the core, mantle, crust, ocean, and atmosphere - are all dynamically changed by the exchange of energy through the processes of material circulation and differentiation. The biosphere, the youngest constituent and a cradle for human civilization, was allowed to exist because the postglacial earth has been in its most differentiated state being stable in temperature. Fast-paced consumption of energy and material by human economy has altered this state since its switch from hunting and gathering to farming and livestock breeding. Dr. Matsui anticipated the differentiation process is likely to be reversed in the future, and the biosphere and "Homo-sphere" will eventually terminate due to the processes of homogenization and energy cooling. However, he argued, environment issues should not be discussed pessimistically, but on a new scientific paradigm being conscious of fundamental questions like "What are we?" and "What is civilization?".

第115回  
「日本におけるナノテク・材料研究と今後の課題」  
2010年9月27日・東京會館  
岸 輝雄 氏  
(独)物質・材料研究機構 顧問



世界の大国である日本は、社会的安全性や医療体制、技術力、経済力で海外から高く評価されている。しかし、近年の大学や技術者の満足度ランキング低下には危機感を覚える。複合材料の開発経験から言えば、基礎研究、分野融合や人材育成などが重要。第3期科学技術基本計画で、先進国として認識していたナノテク分野でも日本は追従されており、今のままでは世界的市場規模を誇る自動車関連の先端技術だけに頼る部品供給国になってしまう。欧米で展開される大型基礎研究ネットワークのように、日本の新しい科学技術戦略としては、個別材料の分野研究から、グリーンイノベーション、ライフイノベーションに代表される、環境・エネルギー・資源（希少金属開発含む）・バイオ（生命科学）といった課題解決型研究に移行するハイブリッド時代への対応が必要。「つくばイノベーションアリーナ」のような産学官連携拠点を開放し、技術及び人材の分野で国際協調することが肝要である。

The 115th  
"Japan's Nanotechnology and Material Research-Now and the Future"  
September 27, 2010 at Tokyo Kaikan  
Dr. Teruo Kishi  
NIMS Advisor, National Institute for Materials Science

Dr. Kishi sensed a crisis of Japanese academics and engineers losing their morale. Still globally strong in terms of socio-economic stability, overall technology, and medical system, Japan is losing its dominant position in nanotechnology under the current Basic Plan. He warned Japan could decline to a parts-supplier economy if her competitive edge only comes from the auto industry. Based on his experience with composite material development, Dr. Kishi stressed the need of shifting focus from study of individual materials to a problem-solving type approach, e.g. "Green Innovation" and "Life Innovation," to integrate knowledge of basic research across multiple disciplines such as environment, energy, and natural resource studies (including rare metal development) as well as bio and life science. Like expanded basic research networks being created in the U.S. and Europe, Japanese R&D should leverage the existing platforms of government-industry-academia collaboration such as "Tsukuba Innovation Arena" to activate global exchanges of technology and talent.

第117回  
「日本の科学技術政策の未来」  
～第4期科学技術基本計画に向けて～  
2011年3月28日・東京會館



相澤 益男 氏  
内閣府 総合科学技術会議議員

21世紀は「アジアの時代」で、2020年代には世界でGDPの半分以上、人口の3分の2以上をアジアが占めると言われる。世界の新興国に住む40億人が先進国並みの豊かさを求める中、持続的成長を脅かす環境、資源、エネルギー等の問題は地球規模になった。これらを乗り越えるためには、社会システムを含めたオープンかつフラットで、グローバル視点での課題解決型イノベーションが必要となる。日本は優れた環境エネルギー技術でアジアのリーダーとなるとともに、少子高齢化問題を克服し、そのモデルを世界に示したい。日本は近年多数のノーベル賞受賞者を輩出している上、次世代に向けた多くのブレークスルー技術も保持している。これらを活かしていくためには、頭脳の国際循環に乗れるような世界のトップを狙う人材育成や、長期的視点に立った基礎研究強化などが必要。目指すべき国の姿を明確に描き、科学技術を未来への投資と位置付けて政策展開することが大事な点である。

The 117th  
"Future Direction of Japan's Science and Technology"  
— Policy as Outlined in the Fourth Basic Plan  
March 28, 2011 at Tokyo Kaikan  
Dr. Masuo Aizawa  
Executive member, Council for Science and Technology Policy, Cabinet Office

The 21st century is the Asian Century with Asia having two-thirds the world population to boast over half of the world GDP by 2020. Globally sustainable economic growth is threatened by environment, energy and resources issues as the 40-billion developing world wants to be as rich as the developed nations. To combat the situation, Dr. Aizawa argued, it's important to take "problem-solving innovation" approaches from a global standpoint, including the reform of the existing social system into a flat and open one. Under the new basic plan, Japan aims not only to lead Asia with her advanced green technologies, but to rebuild her social system into a model of aging society with fewer children. With an increasing number of Nobel Prize winning scientists and breakthrough technologies, Japan still needs more investments in producing world-class leaders capable of going with the international flow of talent and capital, as well as bolstering the basic research base from the long-term perspective.





## ベトナムYES奨励賞

後援：ベトナム科学技術省国立科学技術政策戦略研究所  
ホンダベトナム

## Honda YES Award in Vietnam

Supported by The National Institute for Science and Technology  
Policy and Strategy Studies (NISTPASS) and Honda Vietnam



### 第5回ベトナムYES奨励賞 10名の学生に贈呈

第5回を迎えたYES奨励賞授与式は、2010年12月15日にハノイのメリアホテルにて開かれました。今年もベトナム国内6大学の理工学部 of 学生の中から、学業成績に加え、面接と論文等の総合審査で最優秀の10名を選考しました。

授与式にはベトナム科学技術省の副大臣をはじめ、各大学の代表者といった来賓のほか、受賞者の家族や友人など約200名が出席。メディアが取材をするなど、ベトナム国内での注目度の高さがうかがわれました。会場では受賞者が家族で記念撮影をしたり、メディアの取材に応じる姿が見受けられたりするなど、例年どおり賑やかな雰囲気となりました。また、ホンダベトナムから各受賞者に副賞のスクーターも贈呈されました。



笑顔で受賞の喜びを語る受賞者  
Awardees expressed their joys  
in receiving the Award.

### Ten Excellent Students Received The 5th YES Award in Vietnam

The award ceremony for the 5th YES Award in Vietnam took place at Hotel Melia Hanoi on December 15, 2010. Applications came from science and technology schools of six affiliated universities, and ten awardees were selected based on their performance records, interviews, and essays.

At the venue, the awardees were celebrated by more than 200 guests including their families and friends as well as the vice minister from NISTPASS and university officials. The ceremony was a gay gathering as the awardees took photos with their loved ones and received interviews by the media. Media coverage showed there was national attention to the YES Award program. Each awardee received a scooter from Honda Vietnam as an extra prize.



授与式に駆けつけたベトナムYES奨励賞初年度受賞者の Nguyen Trung Kien さん  
The first awardee of the YES Award in Vietnam, Nguyen Trung Kien attended the award ceremony.

### 2010 年受賞者 YES Awardees 2010



Ha Viet Bac  
ハノイ運輸通信大学  
機械工学  
University of Transport and  
Communication, Hanoi  
Mechanical Engineering



Hoang Xuan Minh  
ハノイ工科大学  
情報技術  
Hanoi University of Technology  
Information Technology



Phan Dinh Phuc  
ハノイ工科大学  
情報技術  
Hanoi University of Technology  
Information Technology



Pham Toan Thang  
ハノイ工科大学  
材料科学技術  
Hanoi University of Technology  
Materials Science and Technology



Cao Nhan Tien  
ホーチミン国立工科大学  
応用科学  
Ho Chi Minh City University of Technology  
Applied Science



Le Nguyen Kim Hai  
ホーチミン国立工科大学  
情報科学  
Ho Chi Minh City University of Technology  
Computer Science & Engineering



Nguyen Hoang Nga  
ダナン工科大学  
医療科学  
Da Nang University of Technology  
Medical Science



Le Xuan Quang  
ダナン工科大学  
土木工学  
Da Nang University of Technology  
Civil and Industrial Construction



Nguyen Tien Thanh  
ハノイ国立大学工学部  
情報技術  
University of Engineering and  
Technology, Vietnam National  
University, Hanoi  
Information Technology



Nguyen Ngoc Nhu Trang  
ダナン工科大学  
材料科学技術  
Da Nang University of Technology  
Materials Science and Technology

### 公募指定大学 Affiliated Universities

ハノイ工科大学

Hanoi University of Technology

ホーチミン国立工科大学

Ho Chi Minh City University of Technology

ダナン工科大学

Da Nang University of Technology

ハノイ国立大学工学部

University of Engineering and Technology, Vietnam National  
University, Hanoi

ハノイ国立大学環境科学部

Department of Environmental Science, College of Science,  
Vietnam National University, Hanoi

ハノイ運輸通信大学

University of Transport and Communication, Hanoi

### 来賓祝辞 Congratulatory Speeches by Guests of Honor

#### チャン・ヴィエット・タイン 氏

ベトナム科学技術省 副大臣



YES奨励賞によって、ベトナム全土で優秀な工学系の学生を育成するための理想的な環境が整いつつあります。この賞はベトナムの有望な若きエンジニアや科学者たちにとって、素晴らしい活動の場を得る原動力と考えられています。開始から5年、YES奨励賞は6つの公募指定大学の学生にとっては非常に魅力的なものとなっています。これまで330人の学生が応募し、50人に授与されました。YES奨励賞は教育機関やメディアなどから多くの称賛を得ています。YES奨励賞が受賞者たちの助けとなり、夢の実現の後押しにつながり、やがてベトナムの科学技術を担う才能に育つと願っています。受賞者の皆さんが自ら選んだ道での成功を祈っています。

#### 大西 孝治 氏

ホンダベトナム社長



ホンダベトナムの誕生から15年近い月日が経とうとしています。私たちは、「存在を期待される企業を目指す」というモットーの下、高品質の商品をお客様にお届けするだけでなく、ベトナム社会の発展に貢献すべく、様々な活動に取り組んできました。中でも国の将来に繋がる教育の分野への支援には力を注いでおり、YES奨励賞はまさにその証と言えるでしょう。本田財団・NISTPASSとの協力の下、YES奨励賞は5年目を迎え、名誉ある賞としてベトナムの学生の大きな目標になっています。同賞が、今後も若き才能ある学生達の励みになってくれることを願って止みません。

#### Mr. Tran Viet Thanh

Deputy Minister of Science and Technology

The YES Award has been helpful to develop an ideal environment to foster and deploy outstanding engineers and researchers throughout the country. This award is now considered by young, promising engineers and scientists as a springboard that leads to their future playground. After five years of its implementation, the award has attracted a lot of students from our six affiliated universities. There have been 330 students participating in the award and 50 students receiving awards. Therefore, the award has been received very high appreciation from our educational agency, media and social communities. I hope this award will help awardees following their dreams, reaching their goals and being a part of Vietnamese science and technology. We wish the students to be successful on their way you choose.

#### Mr. Koji Onishi

General Director  
Honda Vietnam Co., Ltd.

This is the 15th year for Honda Viet Nam (HVN). With the motto, "Be a company that the society wants it to exist", we have not only delivered high-quality products but engaged in other activities to help develop the Vietnamese society. Because education determines the future of a country, HVN has focused its efforts on educational support, and the YES Award is a very successful outcome. The award, marking its 5th year with help from NISTPASS and the Honda Foundation, has become a prestigious prize that many Vietnamese students aim to win as one of their biggest goals. I hope the award will continue to be a great encouragement for young talents.





## インドYES奨励賞

後援：ホンダモーターインディア

## Honda YES Award in India

Supported by Honda Motor India Private Ltd.



### 第4回インドYES奨励賞 14名の学生に贈呈

4回目となったインドYES奨励賞の授与式は2011年2月26日に、ニューデリーにあるホテル ル・メリディアンで開催されました。本年度は、インド工科大学の7キャンパスから、昨年度を100名も上回る400名超の学生がYES奨励賞に応募しました。選考にあたっては、選考委員がキャンパスを訪れ、書類選考で絞りこんだ100名ほどの候補者と面接。提出された論文に対する質問や本人の取り組み姿勢や意欲を確認し、最優秀の14名を選びました。

受賞者の家族や友人、多くの報道陣が集った式典では、主賓のインド政府計画委員会委員クリシュナスワミー・カストゥリランガン博士が祝辞を、選考委員会代表のガガン・プラサップ博士が選考過程を説明。前年度のYES奨励賞Plusプログラムを通じて日本に短期留学した2学生も、貴重な滞在体験を発表し、後輩に日本留学を勧めていました。

### Fourteen Excellent Students Received The 4th YES Award in India

The award ceremony for the 4th YES Award in India took place at Le Meridien Hotel in New Delhi on February 26, 2011. More than 400 applications, a large increase from the previous year, came from seven affiliated IIT schools. They were screened down to 100 based on the performance records and essays. The fourteen awardees were selected after discrete interviews in which they were asked about their essays and aspirations.

At the venue, the awardees were celebrated by many guests including university officials and media people as well as their families and friends. Among the chief guests, the Planning Commission member of Government of India Dr. Krishnaswami Kasturirangan congratulated the awardees while the Selection Committee member Dr. Gagan Pratap explained how the awardees were selected. In addition, two 2009 YES Plus awardees reported their valuable experience in Japan and encouraged their juniors to also go study in Japan.

#### 2010 年受賞者 YES Awardees 2010



**Nishita Agarwal**  
IITデリー校  
情報科学  
IIT Delhi  
Computer Science and Engineering



**Ankit Garg**  
IITルーキー校  
電子通信工学  
IIT Roorkee  
Electronics and Communication Engineering



**Abhishek Kar**  
IITカンプール校  
情報科学  
IIT Kanpur  
Computer Science and Engineering



**Amal Sahai**  
IITグワハティ校  
機械工学  
IIT Guwahati  
Mechanical Engineering



**Puneet Singh**  
IITカンプール校  
航空宇宙工学  
IIT Kanpur  
Aerospace Engineering



**Animesh Agrawal**  
IITデリー校  
機械工学  
IIT Delhi  
Mechanical Engineering



**Vibhor Gupta**  
IITルーキー校  
土工学  
IIT Roorkee  
Civil Engineering



**Sanchit Pande**  
IITマドラス校  
土工学  
IIT Madras  
Civil Engineering



**Sandeep Kumar Samal**  
IITカラグプール校  
電子電気通信工学  
IIT Kharagpur  
Electronics and Electrical Communication Engineering



**Abhinandan Tripathi**  
IITグワハティ校  
機械工学  
IIT Guwahati  
Mechanical Engineering



**Palak Dalal**  
IITボンベイ校  
情報科学  
IIT Bombay  
Computer Science and Engineering



**Pranay Vijendra Jain**  
IITボンベイ校  
機械工学  
IIT Bombay  
Mechanical Engineering



**Rishabh Poddar**  
IITカラグプール校  
情報科学  
IIT Kharagpur  
Computer Science and Engineering



**Siddharth Shekar**  
IITマドラス校  
電気工学  
IIT Madras  
Electrical Engineering

#### YES 奨励賞 Plus YES Award Plus

2009年 インドYES奨励賞 受賞者  
**Shameek Ganguly**  
IITグワハティ校 機械工学  
東京工業大学 精密工学研究所  
高機能化システム部門  
IIT Guwahati, Mechanical Engineering  
Tokyo Institute of Technology  
Precision and Intelligence Lab.  
Advance Mechanical Systems Division

2009年 インドYES奨励賞 受賞者  
**C. Anand Vijay Kartha**  
IITグワハティ校 機械工学  
東京大学 大学院工学研究科  
航空宇宙工学専攻  
IIT Guwahati, Mechanical Engineering  
The University of Tokyo  
Department of Aeronautics and Astronautics

2009年 インドYES奨励賞 受賞者  
**Anand Vardhan Mishra**  
IITカンプール校 機械工学  
東京工業大学 大学院理工学研究科  
原子炉工学研究所  
IIT Kanpur, Mechanical Engineering  
Tokyo Institute of Technology  
Department of Nuclear Engineering  
Graduate School of Science and Engineering

2009年 インドYES奨励賞 受賞者  
**Arindam Misra**  
IITルーキー校 情報科学  
東北大学 情報科学研究科  
IIT Roorkee, Computer Science and Engineering  
Tohoku University  
Graduate School of Information Sciences

#### 公募指定大学 Affiliated Universities

インド工科大学 (IIT) デリー校  
Indian Institute of Technology (IIT) Delhi

インド工科大学 (IIT) ボンベイ校  
Indian Institute of Technology (IIT) Bombay

インド工科大学 (IIT) ルーキー校  
Indian Institute of Technology (IIT) Roorkee

インド工科大学 (IIT) カラグプール校  
Indian Institute of Technology (IIT) Kharagpur

インド工科大学 (IIT) マドラス校  
Indian Institute of Technology (IIT) Madras

インド工科大学 (IIT) グワハティ校  
Indian Institute of Technology (IIT) Guwahati

インド工科大学 (IIT) カンプール校  
Indian Institute of Technology (IIT) Kanpur

#### 来賓祝辞 Congratulatory Speeches by Guests of Honor

#### クリシュナスワミー・ カストゥリランガン 博士

インド政府計画委員会委員



日本は技術開発のみならず、独自の文化を持つ国です。職場で働く日本人たちは、昼夜を問わず議論をしており、これが良い製品を生み出す源泉かもしれません。日本への留学は皆さんにとって素晴らしい機会になるでしょう。経済の発展には科学技術が不可欠であり、その科学技術を学ぶ若い学生の皆さんには、地球規模で様々な機会が待っています。皆さんはこれからチャレンジを続けながら、希望を持って長い人生を旅して下さい。

#### 谷口 彰 氏

ホンダモーターインディア副社長



過去3年間に多くのYES奨励賞受賞者が日本を訪れ、先端的な研究に取り組む大学や企業で研修を経験しました。こうした場に身を置くことが、これからの皆さんの目標を広げ、努力を続けていくためのモチベーションとなり、人類にとって有益な技術の実用化につながると期待しています。YES奨励賞が学生の皆さんにとって足がかりとなり、人類の技術に新しい方向性を追求するきっかけになれば幸いです。

#### Dr. Krishnaswami Kasturirangan

Member of Planning Commission, Government of India

Japan has a unique culture that has nurtured her strong science and technology. It seems quite possible that high-quality products can be produced because of her work culture where workers discuss and exchange ideas day and night. Studying in Japan will surely be a valuable experience for you. No economy can grow without the power of science and technology, and a lot of opportunities await you science students throughout the world. Please don't hesitate to challenge and carry on your long journey through life.

#### Mr. Akira Taniguchi

Vice President & Director, Honda Motor India Private Ltd.

Over the last three years, many of the YES awardees have visited Japan and completed their internship at leading-edge technology labs and firms. I suppose this exposure would have further widened their aspirations and motivated them to continue their endeavors in pursuit of technologies beneficial to all humanity. I sincerely hope this award will be a springboard for your professional career that may open up new possibilities toward further development of humane technologies.





## カンボジアYES奨励賞

協力：カンボジア日本人材開発センター（CJCC）

## Honda YES Award in Cambodia

Partnership with Cambodia-Japan Cooperation Center (CJCC)



### 第3回カンボジアYES 奨励賞 4名の学生に贈呈

3回目を数えるカンボジアYES 奨励賞の授与式は、2011年2月10日にプノンペンにあるカンボジア日本人材開発センターの講堂で開催。本年度も、2大学の理工系学部学ぶ優秀な学生の中から、学業成績に加え、面接と論文などを総合審査し、最優秀の4名にYES 奨励賞を授与しました。

授与式は昨年に続く盛況ぶりで、政府や大学関係者の他、受賞者の家族など300名以上が集いました。主賓で親日家のピット・チャンナン教育大臣が「戦争復興を遂げた日本は我々カンボジアの先輩。その日本の財団が設けてくれたこの賞は、学生にとって大きな励みとなる」と謝意を表された後、1時間近く希望を抱く学生達への期待を語られました。

授与式に出席した学生から受賞者に向けられる羨望のまなざしから、YES 奨励賞に向ける期待の大きさが見て取れました。

### Four Excellent Students Received The 3rd YES Award in Cambodia

The award ceremony for the 3rd YES Award in Cambodia took place at CJCC in Phnom Penh on February 10, 2011. Based on their performance records, interviews, and essays, four most brilliant students were selected from the applicants from science and engineering departments of the two affiliated Cambodian universities.

Like the previous years, the awardees were celebrated by more than 300 guests including their families and friends as well as the government and school officials. One of the chief guests, the pro-Japanese Ministry of Education H.E. Pit Chamnan congratulated the awardees for nearly one hour and expressed his gratitude for the program by stating that "Japan that rose from the war's devastation is our model country. This award produced by a foundation in that country is a great source of encouragement for Cambodian students."

The venue was hot with excitement, and envious looks of the awardees' friends reflected mounting expectations of young Cambodians for the YES Award program.

### 2010 年受賞者 YES Awardees 2010



**Seng Bandith**  
王立プノンベン大学科学部  
環境科学  
The Institute of Science, Royal University of Phnom Penh  
Environmental Science



**Chea Ratha**  
カンボジア工科大学  
農業工学  
The Institute of Technology of Cambodia  
Rural Engineering



**Ho Seanghuoy**  
王立プノンベン大学科学部  
生化学  
The Institute of Science, Royal University of Phnom Penh  
Biochemistry



**Rath Sovannasathya**  
カンボジア工科大学  
土木工学  
The Institute of Technology of Cambodia  
Civil Engineering

### YES 奨励賞 Plus YES Award Plus

#### 2008年 カンボジアYES奨励賞 受賞者



**Sok Sikieng**  
王立プノンベン大学理工学部 情報科学  
早稲田大学 国際情報通信研究科  
The Institute of Science, Royal University of Phnom Penh  
Computer Science  
Waseda University Graduate School of Global Information and Telecommunication Studies

#### 2009年 カンボジアYES奨励賞 受賞者



**En Sovann**  
カンボジア工科大学 情報通信工学  
早稲田大学 国際情報通信研究科  
The Institute of Technology of Cambodia  
Information and Communication Engineering  
Waseda University Graduate School of Global Information and Telecommunication Studies

### 公募指定大学 Affiliated Universities



王立プノンベン大学科学部  
The Institute of Science, Royal University of Phnom Penh (RUPP)



カンボジア工科大学  
The Institute of Technology of Cambodia (ITC)

### 来賓祝辞 Congratulatory Speeches by Guests of Honor

#### ピット・チャンナン 氏

カンボジア王国教育省大臣



#### H.E. Pit Chamnan

Secretary of State, Ministry of Education, Youth and Sport, Kingdom of Cambodia

この賞は将来を担う人材を育成し、社会の発展に寄与する賞です。正しい道を歩む子供を見ることは親にとっては大きな喜びであり、それを支援してくれるこの賞は貴重です。

本田宗一郎氏は高等教育を受けていませんが、Hondaを創業し世界中で親しまれる商品を提供し続けました。つまり、学校での勉強も大事ですが、人間の行動を分析し、何事にも興味を持ち、考え、知恵を出すことはより大切なのです。科学技術は環境や社会、人間生活を壊さずに進歩すれば、将来、魔法のように人間の生活に貢献してくれるでしょう。

日本は、地震、台風、火山噴火などの自然災害に度々襲われていますが、優秀な科学技術を持っているからこそ、世界のスーパーパワーであり続けています。受賞学生は、我が国と同じ仏教国である日本留学の機会をつかみ、専門分野のみならず、様々な技術や文化に触れ、学び、切磋琢磨し、わが国の将来を担う科学技術リーダーになってほしいと思います。

#### 川村 裕氏

在カンボジア日本大使館 公使



第二次世界大戦後の日本は人材の育成に励み、そこで育てられた若者が様々な分野で技術革新を支えてきました。内戦が明けた1991年以降のカンボジアも同じ道を歩んでいるように感じます。人材の育成は経済発展に不可欠です。科学技術系学生を支援するこの賞の存在は、人材育成の基盤作りにつながるものであり嬉しく思っています。

#### Mr. Hiroshi Kawamura

Minister, Deputy Chief of Mission, Embassy of Japan in Cambodia

After the Second World War, Japan strove to foster good human resources. The result was those young generations who brought about technologic innovations in various areas. I observe similar things have been going on in Cambodia after the end of the civil war in 1991. Fostering human resources is essential for economic development. I feel very happy with this award program, through financially aiding science and technology students, helps Cambodia build a foundation for creating the base of competent human resources.





## ラオスYES奨励賞

協力：ラオス日本人材開発センター (LJI)

## Honda YES Award in Laos

Partnership with Laos-Japan Human Resource Development Institute (LJI)



### 第3回ラオスYES奨励賞 2名の学生に贈呈

3年目となるラオスでのYES奨励賞は、本年度もラオス国立大学理工学部の学生の中から、学業成績に加え、面接と論文などの総合審査で最優秀2名を選び表彰しました。

授与式は、2011年1月14日にピエンチャンのラオス国立大学工学部講堂で開催。授与式前には同国の国営テレビが同大学のサイコン副学長、本田財団の原田洋一常務理事及び受賞2学生にインタビュー。授与式の模様とあわせて、ラオス日本センターが同局に持つ番組の中で大きく紹介されました。

過去2年間にラオスYES奨励賞を受賞した計4学生の内、3名がマレーシア、フィリピン、タイに留学中であることから、同賞が優秀な学生の更なる可能性を引き出す一助になっていることがうかがえます。

### Two Excellent Students Received The 3rd YES Award in Laos

The 3rd YES Award in Laos found two brilliant students among applicants who study science or engineering at our affiliated National University of Laos, based on their performance records, interviews, and essays.

The award ceremony took place in the Assembly Hall at National University of Laos' Faculty of Engineering in Vientiane on January 14, 2011. Before the ceremony, the university's Vice President Dr. Saykhong Saynasine, Honda Foundation's Managing Director Yoichi Harada, and the two awardees participated in the interview by Lao National Television. Along with the selected scenes from the ceremony, these interviews were broadcast in the Laos-Japan Human Resource Development Institute's program.

It is safe to say the YES Award program has surely helped its awardees seek further possibilities, judging by the fact three of the four awardees for the previous two years are now studying in Malaysia, Philippines, and Thailand.

### 2010 年受賞者 YES Awardees 2010



**Souphaysone Manodharm**  
ラオス国立大学工学部  
電気工学  
National University of Laos, Faculty of Engineering  
Electrical Engineering



**Manyda Phothirath**  
ラオス国立大学工学部  
道路交通工学  
National University of Laos, Faculty of Engineering  
Road-Transportation Engineering

### 公募指定大学 Affiliated Universities



ラオス国立大学工学部  
National University of Laos (NUOL), Faculty of Engineering

### 来賓祝辞 Congratulatory Speeches by Guests of Honor

#### サイコン・サイナシン 氏

ラオス国立大学副学長

本田財団が今年も科学技術を学ぶラオス国立大学の学生を支援下さったことに対して、大学を代表して御礼申し上げます。近年の発展目覚ましくも未だ開発途上にあるわが国にとって、国の将来を支える基礎となるのが科学技術です。受賞者には、わが国の将来を担うべく、副賞である多額の奨励賞金を自らを研鑽するために有効活用してほしいと思います。また、授与式に出席する学生の皆さんにも、受賞者に負けず、夢を抱いて勉学に励まれることを心から期待しています。



#### Dr.Saykhong Saynasine

Vice President, National University of Laos

On behalf of National University of Laos, I appreciate Honda Foundation's continued support for our students. Our recent development is remarkable but still in progress, and the advancements in science and technology will determine the future of Laos on a fundamental level. I hope the YES Award awardees will make the most of the great amount of fund granted to them, and improve themselves as the bearers of Lao future. I also expect other participating students to friendly compete with the awardees to fulfill their own dreams.

#### 小林 茂紀 氏

在ラオス日本大使館 参事官

戦後間もない日本で、本田宗一郎氏によって創業された本田技研工業は、世界を代表する機械工業の会社です。最近ではロボット開発においても世界トップの位置にあります。この本田技研工業を創り上げた本田宗一郎氏と実弟弁二郎氏が、私財を投げ打って1977年に設立した本田財団は、単に科学技術・工学の発展を目指していたのではなく、人間と自然環境が調和する「エコテクノロジー」を追求することを目的としています。

ラオスは現在急速な経済成長を遂げていますが、ここに集まった工学を勉強する皆さんも、工学技術を追求しつつ、その工学技術が環境保全・環境保護にどのように貢献できるのか、ということを考え、今後も勉学・研究に励んでいただければ、と期待しております。

最後に、今回の選考及び授賞式を実施するにあたり、多大なるご尽力を頂きましたラオス国立大学工学部関係者の皆様に対し敬意を表し、また、今後もラオスにおける科学技術分野の教育がさらに発展していくことを祈念いたしまして、私の挨拶とさせていただきます。



#### Mr. Shigeki Kobayashi

Counsellor, Embassy of Japan to Laos PDR

Honda Motor Company was started by Mr. Soichiro Honda a little after the World War II. One of the world's premier manufacturers, Honda Motor is also a leader of robotics development in recent years. In 1977 Soichiro and his younger brother Benjiro put their own money into the Honda Foundation. Their intention was not just the promotion of science and engineering; rather it was a push for changes to ecotechnology toward a higher level of harmony between man and nature.

As the Laos economy is growing fast, I hope everyone here will study hard and always keep in mind how engineering technology can be applied to protect the earth environment. I very much appreciate the National University of Laos for their great assistance and corporation. I hope the country of Laos will continue her progress in higher education of science and technology.



約400名の出席者で賑わう会場  
About 400 people came to the ceremony.



2010 会計年度：平成 22 年 4 月 1 日、至平成 23 年 3 月 31 日

The following is the financial status in fiscal year 2010 (the year ending March 31, 2011).

1. 2010 年度末総資産規模

[債券等]	35 億 2 千万円相当 (基本財産、特定資産に充当：時価)
[株式]	20 億 4 千万円相当 (運用財産に充当、本田技研工業 株式会社の株式 654,500 株：時価 平成23年3月31日時点)
[その他]	不動産はなし

2010 Total Asset

Investments:  
Approx. 3,528 million yen reflected at ACV;  
allocated for basic assets and operating (non-  
basic) assets.

Equity Holdings:  
Approx. 2,045 million yen reflected at the  
market value of 654,500 shares in Honda Motor  
Company; allocated for operating (non-basic)  
assets.

Other Assets:  
There are no real estate properties.

2. 2011 年度予算

[事業活動]	
収入の部	基本財産、特定資産の利金収入、 及び株式配当金による。 (会費、及び他組織からの寄付金等はない)
支出の部	約 2 億 2 千万円
[投資活動]	投資：11 億 1 千万円相当 (債券満期償還時の再投資)
[財務活動]	なし (金融機関に対する借入金、返済金等)

Operating Activities:  
Revenues: Interest accrued on the basic and  
operating assets, and dividend from the equity  
holdings. There were no membership fees and  
no contributions from external organizations.

Expenses: 226 million yen

Investing Activities:  
Approx. 1,112 million yen for the reinvestment of  
the previous investment securities redeemed at  
maturity.

Financing Activities:  
None. There are no borrowing from financial  
institutions, no repayments, and other liabilities.

3. 資産運用形態

資産運用ガイドラインを組織内で設定し (理事会決定事項)、  
これに基づき国債、社債、地方債、仕組み債、投資信託等で  
運用を行う。

Asset Management Policy

Part of our assets is managed by means of  
investment securities such as government bonds,  
local bonds, corporate bonds, structured bonds, and  
investment trusts, in accordance with our Assets  
Management Guideline that has been set, and revised  
if necessary, by the board of councilors.

※ 2009 年度及び 2010 年度決算内容の詳細については、当財団ホー  
ムページ (<http://www.hondafoundation.jp/>) でご覧頂けます。

For more complete financial information for fiscal year 2009 and  
2010, please visit our website (<http://www.hondafoundation.jp/en/>).



アジア アントレプレナーシップ @Kyoto(京都大学経営管理大学院・アジア生産性機構・アントレプレナーシップ開発センター共催)  
"Asian Entrepreneurship @ Kyoto" organized by Graduate School of Management, Kyoto University, Asian Productivity Organization and Center for Entrepreneurship Development.

グローバル・アントレプレナーシップ・ウィーク (GEW) は、毎年  
11 月の 1 週間、世界 6 大陸約 100 カ国で同時開催され、1,000 万人  
以上の起業家、起業を目指す研究者や学生、学識者、政策担当  
者が集う行事です。2008 年に発足された GEW は、参加者が国境  
を超えて互いに切磋琢磨しながら、革新的な考えや創造力の育成、  
起業家精神の大切さを産官学へ広く発信するもので、本田財団が  
ジャパン・ホストを務めています。本年度も 2010 年 11 月 16 ～ 22 日  
(日本では 14 日開始) の期間中、各地で多くの行事が開催されました。

Global Entrepreneurship Week (GEW) is an initiative  
designed for entrepreneurs and those students, scholars,  
and policy makers who aspire for new businesses.  
For one week of each November, more than 10 million  
people from 100 countries across six continents join the  
GEW to embrace new ideas and creativity, and make the  
importance of innovation and entrepreneurship known  
to industry, government and academia. The Honda  
Foundation has been the Japan Host since its inception in  
Japan. Many events were held during November 16 and  
22, 2010 (In Japan, started on November 14).



左：IMPACT Japan デザイン・シンキングセッション  
IMPACT Japan 主催・政策研究大学院大学 & 日本経済新聞協力  
Left: "IMPACT Japan Design Thinking Session"  
organized by IMPACT Japan with cooperation of GRIPS  
and Nikkei

右：グリーン・リーダーズ・フォーラム「エコをビジネスに」  
ブリティッシュ・カウンシル主催  
Right: "Green Leaders Forum: Making Eco Your Business"  
organized by British Council



左：イノベーション・ワークショップ  
右：バーチャル・カンパニートレードフェア  
共に京都大学経営管理大学院・アントレプレナーシップ  
開発センター共催

Left: "Innovation Workshop"  
Right: "Virtual Company Trade Fair"  
both organized by Graduate School of Management, Kyoto  
University and Center for Entrepreneurship Development



理事Directors		
理事長 川島 廣守 元内閣官房副長官、元日本プロ野球組織コミッショナー President Hiromori Kawashima Former Deputy Chief Cabinet Secretary Former Commissioner, Nippon Professional Baseball	吉村 融 政策研究大学院大学特別参与 Toru Yoshimura Special Councilor, National Graduate Institute for Policy Studies	後藤 晃 東京大学名誉教授 Akira Goto Professor Emeritus, The University of Tokyo
副理事長 山室 英男 評論家 Vice President Hideo Yamamuro Commentator		児玉 文雄 東京大学名誉教授 芝浦工業大学名誉教授 Fumio Kodama Professor Emeritus, The University of Tokyo Professor Emeritus, Shibaura Institute of Technology
常務理事 原田 洋一 財団法人本田財団 Managing Director Yoichi Harada Honda Foundation	監事 Auditors	坂村 健 東京大学大学院情報学環・学際情報学府教授 YRPユビキタス・ネットワークワーキング研究所長 Ken Sakamura Professor, Graduate School of Interdisciplinary Information Studies, The University of Tokyo Director, YRP Ubiquitous Networking Laboratory
渥美 和彦 東京大学名誉教授 Kazuhiko Atsumi Professor Emeritus, The University of Tokyo		角南 篤 政策研究大学院大学准教授 Atsushi Sunami Associate Professor, National Graduate Institute for Policy Studies
石田 寛人 金沢学院大学名誉学長、元駐チェコ日本大使 Hiroyo Ishida President Emeritus, Kanazawa Gakuin University Former Japanese Ambassador to Czech Republic	評議員 Councilors	中島 邦雄 財団法人化学研究評価機構理事長 Kunio Nakajima President, Highpolymer Test & Evaluation Center
内田 裕久 東海大学理事・工学部教授 Hirohisa Uchida Member of Board of Trustees, Professor, School of Engineering, Tokai University		中嶋 嶺雄 国際教養大学理事長・学長 Mineo Nakajima President, Akita International University
大河原 良雄 公益財団法人世界平和研究所理事 元駐米日本大使 Yoshio Okawara Director, Institute for International Policy Studies Former Japanese Ambassador to U.S.A.	有本 建男 独立行政法人科学技術振興機構 社会技術研究開発センター長 Tateo Arimoto Director General, Research Institute of Science and Technology for Society, Japan Science and Technology Agency	西垣 通 東京大学大学院情報学環・学際情報学府教授 Toru Nishigaki Professor, Graduate School of Interdisciplinary Information Studies, The University of Tokyo
黒川 清 政策研究大学院大学教授 Kiyoshi Kurokawa Professor, National Graduate Institute for Policy Studies	茅 陽一 財団法人地球環境産業技術研究機構副理事長 Yoichi Kaya Director General, Research Institute of Innovative Technology for the Earth	バク・チョルヒ ソウル大学国際大学院副教授 Cheol-Hee Park Assistant Professor, Graduate School of International Studies, Seoul National University
小島 章伸 株式会社QUICK参与 Akinobu Kojima Councilor, QUICK Corp.	軽部 征夫 東京工科大学学長 Isao Karube President, Tokyo University of Technology	藤正 巖 政策研究大学院大学アカデミックフェロー Iwao Fujimasa Academic Fellow, Fellow, National Graduate Institute for Policy Studies
鈴木 増雄 東京大学名誉教授 Masuo Suzuki Professor Emeritus, The University of Tokyo	川崎 雅弘 財団法人リモート・センシング技術センター顧問 Masahiro Kawasaki Advisor, Remote Sensing Technology Center of Japan	藤原 正彦 お茶の水女子大学名誉教授 Masahiko Fujiwara Professor Emeritus, Ochanomizu University
古川 俊之 東京大学名誉教授 国立病院大阪医療センター名誉院長 Toshiyuki Furukawa Professor Emeritus, The University of Tokyo Honorary President, National Hospital Organization, Osaka National Hospital	清成 忠男 法政大学学事顧問・名誉教授 Tadao Kiyonari Professor Emeritus, Former President, Advisor-Strategic Planning, Hosei University	
村上 陽一郎 東洋英和女学院大学学長 東京大学名誉教授 Yoichiro Murakami President, Toyo Eiwa University Professor Emeritus, The University of Tokyo	黒田 玲子 東京大学大学院総合文化研究科教授（経営協議会委員） Reiko Kuroda Professor, Graduate School of Arts and Sciences, The University of Tokyo, Council Member, Administrative Council of The University of Tokyo	
吉田 正弘 本田技研工業株式会社取締役 執行役員 Masahiro Yoshida Managing Officer and Director, Honda Motor Co., Ltd.	小島 明 社団法人日本経済研究センター理事・特別顧問 Akira Kojima Trustee & Senior Fellow, Japan Center for Economic Research	

2011年度に向けて

東日本大震災という未曾有の災害に見舞われた日本。想像を絶する大きな地震と津波による被害は、それまで国内に漂っていた政治経済の閉塞感を根底から覆し、私たちに異次元の対応を迫っています。本田財団にも、多くの海外の本田賞受賞者やYES奨励賞受賞学生から見舞いの連絡が寄せられました。日本は、この悲しみと苦難を乗り越え、復興に向けた動きを示してこそ、世界から科学技術立国としてさらに再評価されるのではないのでしょうか。

昨年は、小惑星探査機はやぶさが、人類未達の地に向かう壮大な計画と、それを実現に導いた科学技術、何より関わった方々のチャレンジ精神によって、日本人に勇気と感動を与えてくれました。私ども本田財団は、この厳しい状況だからこそ、科学技術の振興を通じて、将来に希望をかざす話題を提供しつつ事業を展開していきたいと考えています。

来る2011年度は、震災が日本の国内外にもたらす様々な影響を配慮しつつ、事業のあり方をみつめ、柔軟に対応し、財団を運営していきます。自らの気持ちを鼓舞し活動が続けていくたく、皆様の変わらぬご支援、ご協力を宜しくお願い申し上げます。

2011年5月

本田財団常務理事  
原田 洋一

Toward Fiscal Year 2011

The March 11 earthquake and tsunami waves devastated vast areas in eastern Japan. Before it happened, many Japanese felt cooped up both politically and economically. All at once such feelings were swept away and turned into a sheer sense of national crisis. The Honda Foundation thanks all of the Honda Prize laureates, the YES Award awardees, and other people who addressed their sympathy and encouragement. We believe how Japan manages to recover from a great many grieves and damages will be a touchstone as to whether she can regain its acclaim as a true scientific powerhouse in the world.

Last year a great sense of pride and attainment sparkled Japan when the space probe Hayabusa returned to earth as the accomplishment of a grand scientific challenge of researchers by their technological capabilities and unflagging resolve that carried it through. The Honda Foundation praises this spirit of challenge; and, precisely because it is a difficult time now, it's important to keep promoting ecotechnological use of science and technology as the source of hope for recovery and better future.

Going forward, we will flexibly adapt ourselves to changing post-earthquake situations in Japan and overseas. We kindly ask your continuing support and understanding for our activities as we strive with our best strength to bounce back from, and hopefully thrive on, this adversity.

May, 2011

Yoichi Harada  
Managing Director, Honda Foundation

本田財団 年次活動報告書 2010-11  
The Honda Foundation 2010-11 Annual Activity Report

発行日	2011年5月	Published	May 2011
発行	財団法人 本田財団	Publishing Office	The Honda Foundation
発行責任者	原田 洋一	Editor in Chief	Yoichi Harada
事務局長	小林 俊哉	Secretary General	Toshiya Kobayashi
事務局次長	野寄 真市	Deputy Secretary General	Shinichi Noyori
事務局	元木 絵里 吉本 由美子 小林 治夫 若松 千津子	Administration Staff	Eri Motoki, Yumiko Yoshimoto Haruo Kobayashi, Chizuko Wakamatsu





## HONDA FOUNDATION

財団法人 本田財団

6-20, Yaesu 2-chome, Chuo-ku, Tokyo 104-0028 Japan Tel.+81 3 3274-5125 Fax.+81 3 3274-5103  
104-0028 東京都中央区八重洲2-6-20ホンダ八重洲ビル Tel.03-3274-5125 Fax.03-3274-5103  
<http://www.hondafoundation.jp>



This brochure is printed using soy-based inks.  
本冊子は、植物性インキで印刷されています。